

Las preguntas educativas

¿Qué sabemos de educación?



¿Cómo abordar la enseñanza de una segunda lengua a través de la literatura en la escuela?





Introducción

A lo largo de nuestra experiencia como docentes de nivel primario en la Escuela Escocesa San Andrés (SASS), hemos sido testigos de la relevancia del uso de la literatura en la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa. Hemos observado y registrado cómo el desarrollo lingüístico de nuestros alumnos se ve enriquecido al utilizar la literatura como una herramienta para la adquisición de una segunda lengua. La exposición directa a textos auténticos de diversos géneros literarios como novelas, poemas, cuentos cortos, o textos informativos, potencia el desarrollo de las cuatro habilidades fundamentales del lenguaje: leer, escribir, escuchar y hablar. A su vez, entendiendo la importancia del enfoque comunicativo en la enseñanza de una segunda lengua, que pone énfasis en la comunicación a través de la interacción en situaciones reales, los textos auténticos, no sólo permiten a los estudiantes mejorar sus habilidades comunicativas, sino también ampliar su comprensión cultural y desarrollar el pensamiento crítico. Asimismo, el lenguaje es una actividad que se realiza en determinados contextos sociales, con un propósito comunicativo y una intencionalidad comunicativa, lo que refuerza la importancia de utilizar textos literarios auténticos que reflejan estas dimensiones de uso.

Este documento presenta una selección de prácticas pedagógicas que evidencian el impacto positivo logrado en nuestra escuela al implementar proyectos centrados en una gran variedad de textos literarios auténticos, con el objetivo de promover el desarrollo de la segunda lengua.

¿Por qué hablar del uso de la literatura para la enseñanza de una segunda lengua hoy?

Educar en un mundo globalizado e interconectado implica que, como docentes, debemos tener la capacidad de diseñar propuestas de enseñanza que fomenten un aprendizaje integral, transformador y significativo en nuestros alumnos. Nuestro objetivo, como educadores, es promover un aprendizaje profundo que permita que los alumnos logren enfrentar los desafíos actuales y prosperar en este mundo, donde constantemente se producen cambios y nuevas configuraciones sociales. En este contexto, el aprendizaje de una segunda lengua adquiere una importancia vital para que nuestros alumnos puedan interactuar, intercambiar y comunicar sus ideas de manera eficaz y, al mismo tiempo, desarrollar una mayor apertura hacia otras culturas.

Aprender una segunda lengua no solo implica desarrollar habilidades lingüísticas, sino también promover una mayor comprensión y respeto por otras culturas, competencia necesaria en un mundo donde la diversidad cultural es una realidad cotidiana. Con esta finalidad, es fundamental que estos aprendizajes sean significativos y permanentes. Es

necesario que los alumnos sean protagonistas de su propio proceso de aprendizaje y que estén involucrados en la toma de decisiones, la indagación y la resolución de problemas.

En este contexto, la pregunta por el uso de la literatura en la enseñanza de una segunda lengua se vuelve relevante ya que expone a los alumnos a un lenguaje rico y variado, y fomenta el pensamiento crítico, la comunicación, la colaboración y el desarrollo de una empatía cultural. A través de textos literarios, los alumnos desarrollan una comprensión más profunda del idioma en un contexto social, cultural e histórico. Por esta razón, el uso de la literatura en el aprendizaje de la segunda lengua es un excelente herramienta pedagógica para el aprendizaje profundo y un camino que posibilita el desarrollo de las competencias fundamentales en la etapa de desarrollo en la que se encuentran nuestros alumnos.

¿Qué nos dice la investigación educativa sobre el uso de la literatura en la enseñanza de una segunda lengua?

Las investigaciones sobre el impacto del uso de la literatura para la enseñanza de una segunda lengua en el aula son prolíferas. En este apartado, ofrecemos un recorrido por un recorte de la evidencia acumulada sobre la temática, dando cuenta de la potencialidad del uso de textos literarios auténticos para promover un aprendizaje más profundo y efectivo del idioma.

En líneas generales, la evidencia señala que el uso de materiales literarios en el aula favorece el desarrollo de habilidades lingüísticas de los alumnos. La literatura es destacada como una herramienta clave para fomentar la oralidad, la comprensión lectora, la escritura, y las habilidades de escucha (Keshavarzi, 2012). Asimismo, el uso de la literatura se encuentra como particularmente beneficioso para el desarrollo del lenguaje dada su riqueza lingüística (Keshavarzi, 2012, p. 555). El uso de la literatura no sólo enriquece el vocabulario o mejora el uso del lenguaje de los alumnos, sino también posibilita la exposición de los niños a una diversidad de estructuras gramaticales. De esta manera, los estudiantes entran en contacto con una gran variedad de patrones gramaticales y estilos narrativos que les permiten lograr un desarrollo de la competencia comunicativa del segundo idioma en contextos reales, fomentando la interacción genuina. En este sentido, entendemos que los alumnos irán tomando conciencia de cómo funciona el lenguaje si se les ofrece múltiples oportunidades de realizar aproximaciones sucesivas a los elementos lingüísticos y discursivos en los textos que leen y escriben, literarios o no literarios.

Diversos estudios reconocen, además, que la literatura es una herramienta que permite a los alumnos tomar conciencia de cómo funciona el lenguaje. Al adquirir una segunda lengua, los alumnos deben reflexionar sobre su uso, así como sobre las diferentes convenciones gramaticales y discursivas que la rigen. A través de la literatura, es posible



reflexionar sobre la gramática y el lenguaje, examinando a partir de un contexto auténtico los mecanismos que se ponen en juego para que la comunicación sea efectiva. Myhill, Watson y Newman (2020) explican que el conocimiento gramatical explícito, apoyado en un lenguaje compartido para discutir la escritura, ayuda a los estudiantes a comprender cómo las elecciones gramaticales dan forma al significado en contexto. Asimismo, Fernández de Caleyá Dalmau, Bobkina y Sarto Martes (2012) ofrecen en su estudio evidencias sobre cómo la literatura auténtica, diseñada para hablantes nativos, desafía a los niños a estar en contacto e incorporar una gran variedad de usos lingüísticos y convenciones ortográficas y gramaticales de manera significativa y profunda. Enseñar las convenciones gramaticales de forma abstracta y separada de un contexto carece de sentido para los estudiantes. Al contextualizar la gramática en los textos literarios, se busca que los alumnos reflexionen sobre los contenidos gramaticales en situaciones de uso y dentro de un contexto explícito que les permita entender cómo funciona el lenguaje.

El recorrido por la evidencia acumulada llama la atención, además, sobre la potencia de la literatura como medio para acercar a los alumnos a los diversos contextos socioculturales de la segunda lengua en estudio. Los textos literarios auténticos, al estar inmersos en la historia y cultura del idioma, proveen a los alumnos una experiencia integral donde no sólo incorporan la estructura del idioma, sino que también logran comprender tradiciones, valores y formas de vida. El trabajo Hiramano (2005) nos permite conocer como el uso de la literatura motiva a los alumnos a apropiarse del hábito de la lectura, amplía sus horizontes, los familiariza con otras culturas y, por lo tanto, desarrolla su competencia comunicativa intercultural. El proceso de inmersión cultural a través de la literatura permite a los alumnos no solo mejorar sus habilidades comunicativas en su segunda lengua, sino que también los ayuda a construir sentido en el mundo y acerca del mundo, al entrar en comunicación con los demás, favoreciendo de esta forma el desarrollo de la tolerancia y empatía, habilidades fundamentales en la actualidad. Estos hallazgos son relevantes en tanto nos permiten considerar que la literatura es un gran recurso pedagógico para el aprendizaje de la segunda lengua ya que promueve un profundo compromiso, conexión e involucramiento personal de los lectores.

Finalmente, varios estudios señalan que la selección de los textos a utilizar es de suma importancia. Como señala Kihir-Hasan (2016), el lenguaje es una entidad multidimensional, que se puede controlar, observar y analizar desde ángulos muy diversos, desde perspectivas muy diferentes, por consiguiente, a la hora de seleccionar los textos, estos no sólo deben ser considerados por su valor literario, y por su relevancia y pertinencia para los niños. Según los estudios realizados por este autor, es primordial tener en cuenta la edad de los alumnos, sus necesidades e intereses y su nivel de lenguaje a la hora de realizar dicha selección. Ésto hará toda la diferencia ya que el uso de textos pertinentes permitirá un buen desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos, un efectivo desarrollo del lenguaje y un profundo conocimiento del contexto social y cultural de la segunda lengua.

¿Qué nos dice nuestra experiencia?

Las prácticas pedagógicas en nuestra escuela, han sido transformadoras para alumnos y para nosotras, sus docentes. Hemos sido testigos de cómo, a través de la literatura, el aprendizaje de una segunda lengua ocurre de manera orgánica cuando se conecta con el interés, las vivencias y el entorno de los niños.

Los proyectos literarios con los que trabajamos en SASS buscan no sólo desarrollar un conocimiento determinado, sino también fomentar el desarrollo integral de los alumnos. Las actividades implementadas en nuestra escuela, contemplan la diversidad y potencial de los alumnos. Ellos encuentran en los cuentos tradicionales, estudios de autores y proyectos interdisciplinarios, un espacio para cuestionar, crear, y aprender a su propio ritmo.

El trabajo con textos auténticos ha permitido que nuestros alumnos se enfrenten a situaciones reales y contextos comunicativos en los que pueden aplicar el nuevo idioma, promoviendo tanto la fluidez, la precisión y la confianza al expresarse. Por otro lado, es importante destacar el gran impacto que tiene el uso de textos auténticos en la motivación de los niños por la lectura. Nuestra experiencia nos demuestra que cuando un proyecto está diseñado con textos reales, sea en la obra de un autor o en el estudio de un género literario, los alumnos se sumergen de tal manera en los proyectos que descubren el disfrute de lectura y la motivación intrínseca es activada.

En resumen, nuestra experiencia nos ha permitido vislumbrar cómo el uso de literatura auténtica fomenta un enfoque más reflexivo y emocionalmente cercano a los alumnos, lo que motiva e involucra a los alumnos de una forma cautivadora, logrando que el proceso de adquisición de la segunda lengua sea más significativo, duradero y profundo.



Ideas para la acción

- **Priorizar el uso de textos auténticos en el aula.** La literatura auténtica tiene mayor valor que aquella que es creada y adecuada con un propósito específico de enseñanza de la segunda lengua, ya que expone a los alumnos a textos reales y genuinos. (Caleya Dalmau, Bobkina y Sarto Martes, 2012). Esto brinda a los alumnos una oportunidad valiosa para familiarizarse con diversos usos y convenciones lingüísticas, mejorando así tanto su habilidad lingüística como su confianza para utilizar el idioma de forma natural en la vida cotidiana.

Nuestra escuela ha implementado diversos proyectos educativos que priorizan el uso de textos auténticos para enriquecer la enseñanza de la segunda lengua.

En el primer año de la escuela primaria, por ejemplo, los alumnos trabajan sobre una unidad didáctica centrada en “Traditional Tales” (cuentos tradicionales). En esta unidad los niños trabajan sobre 4 cuentos tradicionales, *Goldilocks and the Three Bears*, *The Three Billy Goats Gruff*, *The Little Red Hen* y *The Shoemaker and the Elves*. A lo largo del proyecto los alumnos logran comprender la importancia e impacto de los cuentos tradicionales en el momento histórico en el que fueron escritos, y comprender las características que definen a un cuento tradicional como tal. Los niños logran identificar la enseñanza de vida de cada cuento y junto a sus docentes reflexionan sobre nuestra sociedad y su comportamiento. Estas reflexiones son un puntapié para identificar las problemáticas presentes en estos cuentos y ver el paralelismo entre ellos y sus propias vidas. Este proyecto nos permite trabajar sobre situaciones conflictivas y estrategias de resolución de conflictos.

En el tercer grado, los alumnos exploran cuentos conocidos como “Pourquoi Tales” o “Why Tales”. Estos cuentos transmiten la sabiduría cultural sobre el porqué ciertos animales son como son. Dentro del trabajo de este proyecto, los alumnos no solamente trabajan aspectos lingüísticos o de comprensión lectora, sino que desarrollan habilidades para identificar información clave y entender las explicaciones de fenómenos naturales. El proyecto incluye un componente de interacción con textos informativos que complementan las narraciones y apoyan las observaciones del mundo natural. Estos textos no solo aportan datos adicionales sino que despiertan la curiosidad de los alumnos e invitan a formular preguntas y a profundizar en el tema deseado. Este vínculo interdisciplinario enriquece el aprendizaje y motiva el acercamiento de los estudiantes a textos literarios e informativos, ampliando sus experiencias de lectura, comprensión lingüística en contextos de interacción auténtica.

En sexto grado, nuestros alumnos realizan un proyecto en el que leen y exploran diferentes biografías de personas que realizaron acciones que marcaron una diferencia en el



mundo. Los estudiantes analizan diferentes textos literarios, identificar elementos clave en los textos biográficos y, a través de círculos literarios, discuten sobre la diversidad y el impacto cultural de las diferentes personalidades distinguidas y sus contribuciones a la sociedad. Este tipo de texto proporciona momentos de reflexión sobre cómo las acciones de una persona puede afectar a otra y comprenden cómo las acciones de estas figuras impactaron a sus comunidades y al mundo. Utilizar biografías de personas que han tenido un impacto en el mundo permite a los estudiantes interactuar con textos relevantes y auténticos, lo que aumenta su motivación, ya que se sienten conectados con historias de personajes reales que han influido en la sociedad, entendiendo que, al igual que ellos, también podrían crear un impacto positivo. Además, este tipo de literatura fomenta el desarrollo del pensamiento crítico, al reflexionar sobre temas como el impacto social, la justicia y la diversidad cultural, enriqueciendo su perspectiva global y mejorando sus habilidades comunicativas. Este proyecto facilita que los alumnos adquieran vocabulario y estructuras gramaticales en un contexto significativo, promoviendo el aprendizaje del idioma de manera natural y funcional.

En definitiva, los textos literarios auténticos enriquecen el aprendizaje del idioma pero también impulsan el pensamiento crítico y esto prepara a los alumnos para comunicarse de manera más efectiva mientras conocen mejor y exploran el mundo que los rodea.

- **Fomentar la literatura como disparador del lenguaje oral.** El uso de la literatura en nuestros proyectos interdisciplinarios a lo largo de la escuela primaria promueve el desarrollo de numerosas habilidades, dentro de las cuales la oralidad es una de las grandes protagonistas. Incorporar la dramatización y la poesía para mejorar la oralidad implica crear un entorno en el que los alumnos puedan experimentar con el lenguaje de manera creativa y expresiva.

En primer grado, a partir del proyecto “Traditional Tales”, los alumnos tienen la oportunidad de desarrollar su oralidad de manera significativa. Utilizamos estos textos ya que son cortos, divertidos y de tradición oral. Son accesibles y atractivos para los niños ya que les permite conocer a los personajes y sus características en profundidad. El uso de juegos, dinámicas de aprendizaje cooperativo, poemas y canciones vinculadas a los cuentos tradicionales son una pieza fundamental ya que gracias a ellos los alumnos logran incorporar vocabulario y estructuras gramaticales que serán el andamiaje para construir y desarrollar su oralidad.

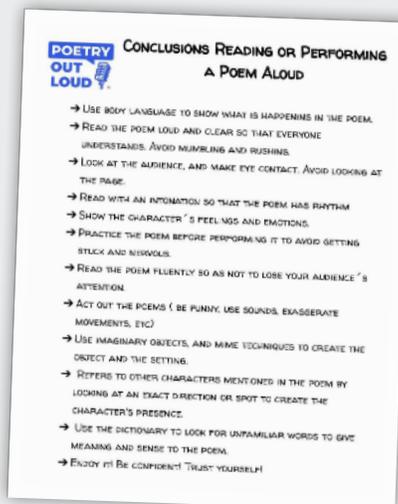
En segundo grado, por ejemplo, dentro del proyecto de seguimiento de autor y acompañando el programa de trabajo de “Letters and sounds” donde se exploran patrones de sonido en la segunda lengua, los alumnos se enfocan especialmente en las rimas. Este uso de rimas, no sólo añade un ritmo particular y casi musical a las historias, sino que facilita la memorización y comprensión del texto. La rima ayuda a recordar mejor

el vocabulario ya que permite que los alumnos creen patrones de sonido repetitivos que refuerzan la retención de vocabulario y mejoran la fluidez en la lectura. Esta incorporación de la rima en el estudio de la literatura, permite que el alumno explore aspectos de la comunicación oral, como la entonación, la voz y el ritmo a la vez que adquiere mayor confianza al hablar en la segunda lengua. Por ejemplo, la dramatización de los cuentos de Julia Donaldson y la recitación de sus rimas y poemas permiten a los alumnos interiorizar el idioma de forma lúdica y significativa.

En quinto grado, los alumnos leen y escuchan diferentes tipos de poemas de autores variados, con el fin de comprender los estilos y técnicas que estos utilizan para expresarse. Incorporar la enseñanza de la poesía a una segunda lengua enriquece el proceso de aprendizaje de manera creativa y significativa ya que al analizar el ritmo, la rima y la cadencia de la poesía junto con otros recursos como la aliteración y la onomatopeya, los alumnos no sólo aprenden a recitar sus propios poemas, sino que también reconocen cómo los poetas transmiten mensajes y emociones a través del lenguaje. Esta experiencia les permite aplicar estos conocimientos al desarrollar sus propias habilidades orales, brindándoles una perspectiva diferente del uso del lenguaje y sus conexiones con la cultura.

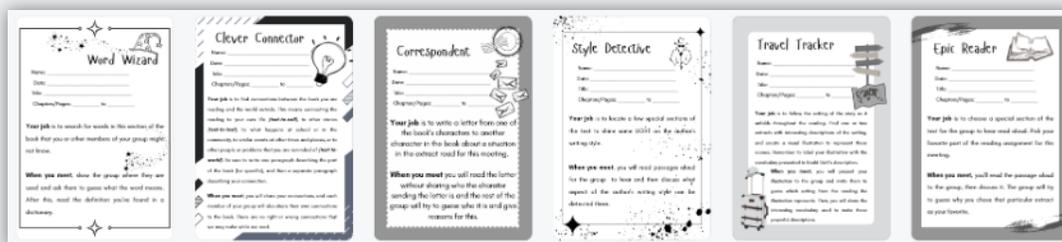
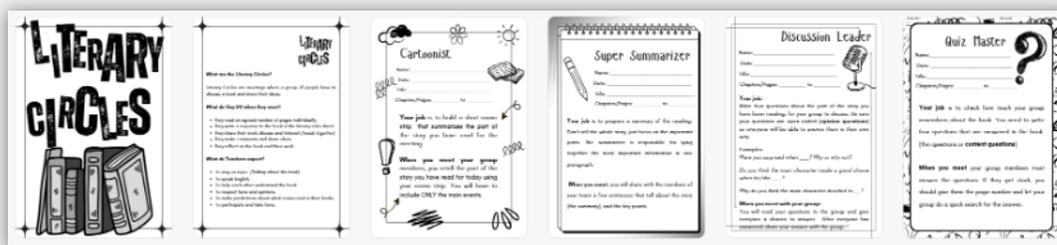
- **Incorporar la lectura interactiva y análisis de autor.** De manera transversal al nivel primario, hemos implementado un enfoque sistemático para desarrollar en nuestros alumnos el placer por la lectura a través de proyectos de seguimiento de autor. Cada año, los chicos realizan un proyecto de estudio de autor, lo que fortalece la capacidad de comprender textos, y de interactuar con ellos de manera más crítica y reflexiva. Encontramos que este enfoque fortalece el desarrollo de competencias claves como la identificación del estilo del autor, la conexión entre la vida del autor y su obra, y el análisis literario, preparando a los alumnos para enfrentar nuevos textos con criterios sólidos de comprensión e interacción con la literatura.

Desde primer grado los chicos participan de proyectos de seguimiento de autor, lo que les permite explorar en profundidad la obra de un escritor cada año. Esta experiencia comienza con Leo Lionni en primer grado, sigue con Julia Donaldson y Beatrix Potter en segundo, Oliver Jeffers en tercero, se centra en la obra de Roald Dahl en cuarto grado, y en quinto se trabaja con la obra de Michael Morpurgo. En sexto grado, para concluir la escuela primaria, el enfoque es un estudio variado en autores, pero de un determinado género literario: el género fantástico.



Un ejemplo que destacamos es el trabajo de seguimiento de autor en cuarto grado que se centra en el universo literario de Roald Dahl. Los alumnos se sumergen en el universo literario de Roald Dahl. A través de este proyecto los alumnos exploran su particular estilo de escritura y narrativas llenas de imaginación y controversia. Este proyecto tiene varios objetivos educativos. Por un lado, busca desarrollar habilidades de lectura y comprensión, con especial énfasis en el análisis de personajes, escenarios y el uso de un lenguaje descriptivo. Asimismo, en términos de desarrollo lingüístico, los estudiantes desarrollan su vocabulario trabajando con sinónimos y antónimos, practican el uso del pasado simple, y exploran describir con múltiples adjetivos en el orden correcto, aprenden sobre adjetivos comparativos y superlativos y los identifican en los escritos del autor. Los alumnos también son incentivados a crear sus propios relatos originales inspirados en el estilo del autor, aplicando técnicas narrativas y descriptivas propias de Dahl.

Una práctica muy fuerte que comienza en cuarto grado con el seguimiento del autor es la interacción con la literatura a través de círculos literarios. Esta estrategia pedagógica promueve la colaboración entre pares para una comprensión más profunda del texto leído. Para esta actividad, los alumnos se dividen en grupos pequeños y cada miembro asume y prepara un rol específico para compartir, exponer, discutir y desafiar a sus compañeros de grupo durante las sesiones de discusión. Cada alumno tiene la responsabilidad de preparar su rol en función de lo que ha leído y luego compartir sus ideas con el grupo. Aunque los roles más conocidos son los de resumidor, conector, formulador de preguntas, ilustrador, y explorador de vocabulario, hay un sinfín de posibilidades para estos roles. La rotación de estos roles a lo largo del proyecto permite que los alumnos experimenten diferentes perspectivas y habilidades.





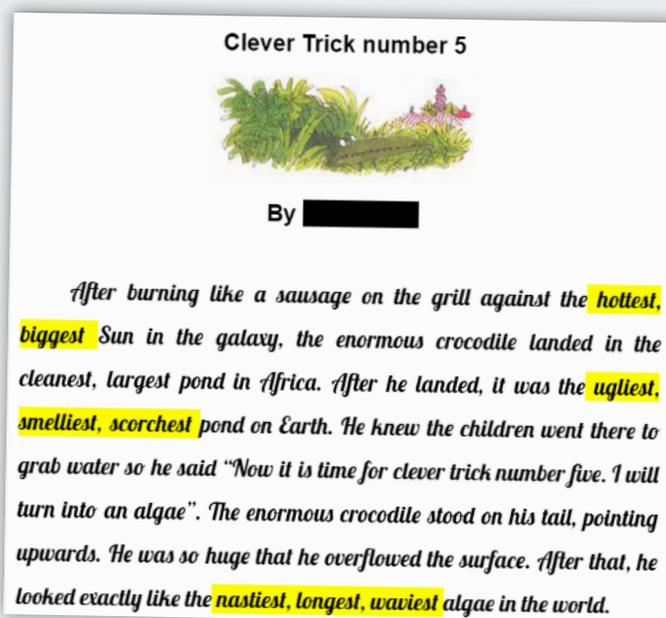
La experiencia transitada en nuestra escuela durante las discusiones grupales de los círculos literarios nos ha permitido observar cómo los alumnos intercambian opiniones sobre el texto, discuten sobre los personajes, analizan los escenarios y los temas, y comparan diferentes puntos de vista desarrollando de esta manera su capacidad de argumentar, respetar otras perspectivas y formular sus propios juicios de manera fundamentada. Esta estructura de trabajo donde todos tienen un rol activo permite el desarrollo de las habilidades de comunicación, y fomenta un entorno de aprendizaje colaborativo y equitativo.

En quinto grado, durante el proyecto de seguimiento de autor de Michael Morpurgo, también se utilizan los círculos literarios como herramienta para interpretar las obras literarias de este autor. En esta ocasión, los círculos literarios promueven el análisis profundo y crítico de los textos de Morpurgo, con el objetivo de que los estudiantes identifiquen aspectos de la vida personal del autor y reflexionen sobre los distintos mensajes que está buscando transmitir a través de sus obras. Al discutir en pequeños grupos sobre estas temáticas, los estudiantes comparten diversas perspectivas y desarrollan su capacidad para evaluar ideas, analizar contextos y formular opiniones fundamentadas. Los círculos literarios fortalecen las habilidades de expresión oral y escucha activa. Al ofrecer a los estudiantes la oportunidad de llevar a cabo sus propias discusiones, se promueve la autonomía y fomenta un mayor compromiso con la lectura, logrando que el estudio de autor sea significativo y fortaleciendo sus capacidades de análisis y participación en un segundo idioma.

Como conclusión del trabajo exhaustivo realizado con seguimiento de autor a lo largo de toda su escuela primaria, el aprendizaje adquirido al abordar un estudio de autor, se extiende a los años posteriores, permitiendo que los alumnos desarrollen la habilidad de descubrir el estilo del autor, identificar conexiones entre su vida y su obra, así como en profundizar la comprensión de sus textos. De esta manera desarrollan habilidades que pueden aplicar en muchas situaciones y contextos diferentes, aumentando su interés y motivación, y haciendo que el aprendizaje de una segunda lengua sea una experiencia más agradable y valiosa. Esto los prepara para interactuar con la literatura de una manera más crítica, reflexiva y efectiva en los años siguientes.

- **Fomentar la enseñanza de convenciones del lenguaje a través de la literatura auténtica.** La enseñanza de la gramática, la puntuación o la ortografía a través de la literatura auténtica ayuda a que los alumnos aprendan sobre estas normas y convenciones en contextos reales. Asimismo, este contexto significativo permite a los alumnos un aprendizaje más profundo, ya que genera un vínculo emocional y cognitivo, lo cual favorece que recuerden las convenciones gramaticales y de ortografía.

Un ejemplo concreto de cómo se trabajan estas convenciones puede verse en la enseñanza de adjetivos comparativos y superlativos de cuarto grado. En la apertura del libro *“The Enormous Crocodile”* de Roald Dahl, ponemos especial atención a la introducción que dice *“In the biggest brownest muddiest river in Africa...”*. Aquí comenzamos una discusión de clase sobre las observaciones que realizan los alumnos sobre esta frase y se introduce de esta manera el concepto de adjetivos comparativos y superlativos en inglés. Se explora cómo estos adjetivos se utilizan para describir con distintos grados de intensidad y se anima a los alumnos a describir elementos de su realidad de manera similar. De esta manera surgen ejemplos como *“I climbed the tallest greenest tree in my club”* *“I have the cleanest tidiest desk in my class”*, o *“I have the longest curliest hair in my family”*. El trabajo que se realiza en clase también desafía a los alumnos a buscar en la literatura que leen de forma independiente otros ejemplos donde los autores usen este recurso lingüístico. Se proponen juegos, actividades y variados desafíos tanto orales como escritos para que los estudiantes tengan repetidas oportunidades de poner este concepto en práctica. Finalmente, se espera que los alumnos logren utilizar este recurso lingüístico en sus propias producciones escritas demostrando su comprensión y apropiación.



Otro ejemplo sobre la reflexión del uso del lenguaje en contextos auténticos es el recorrido de lectura de los textos literarios de Michael Morpugo en quinto grado. A lo largo del proyecto, al leer las diferentes obras de Morpugo, los estudiantes registran los distintos conectores que el autor utiliza en sus textos. Los alumnos documentan las oraciones en las que el autor utiliza conectores para luego socializarlos y reflexionar sobre cómo éstos mejoran la coherencia, enriquecen el estilo del autor, organizan el contenido y facilitan la transición del texto literario. Estas reflexiones posibilitan generar situaciones en el aula en las cuales los estudiantes pueden pensar sobre el lenguaje, permitiéndoles avanzar como lectores, escritores y hablantes de una segunda lengua, y así construir conocimiento sobre la misma en el contexto del uso de la literatura.

- **Incorporar la escritura creativa inspirada en la literatura.** Usar obras literarias como fuente de inspiración para generar textos originales es una práctica común en nuestra escuela. Tras sumergirnos en novelas, cuentos o poemas, los alumnos no



solamente interactúan como lectores activos del texto, sino que éstos son de inspiración para la creación de sus propias escrituras. Este tipo de proyectos ayudan a los alumnos a desarrollar y jugar con la segunda lengua y a crear sus propios textos originales.

En SASS trabajamos con una secuencia de escritura muy interesante, que comienza en primer grado con la escritura de una oración simple y finaliza en sexto con la escritura de un cuento fantástico. En cada proyecto de cada año se trabaja con un objetivo de escritura específico. Se realizan una serie de escrituras intermedias que ayuda a los alumnos a afianzar saberes y construir conocimientos para luego llegar al producto final de escritura del proyecto. Como equipo observamos que los estudios de género y de autor motivan a los alumnos y los animan a identificar e incorporar distintos estilos de escritura. Los alumnos son acompañados en este recorrido por sus docentes que les brindan estrategias y herramientas para que ellos logren su objetivo de escritura, acorde a su perfil y proceso de aprendizaje. Nuestra experiencia indica que el trabajo realizado con textos auténticos de la mano del programa “Letters and Sounds” a lo largo de la escuela primaria tiene un gran impacto sobre la automatización de la lectura y escritura en nuestros alumnos.

En primer grado, por ejemplo, los niños comienzan el año con el desafío de poder escribir una oración completa de manera autónoma. Se trabaja fuertemente sobre la oración y sus características. Luego de un intercambio y reflexión se presentan las tarjetas de criterios de escritura “Criteria Cards”, que son expuestas en el aula. Estas son de gran utilidad para los alumnos, no sólo porque reflejan el criterio de escritura deseado, sino que también son una herramienta de constante consulta a la hora de escribir.

What is a sentence?

A sentence is a **group of words** that say **something**.

A sentence starts with a **capital letter** and ends with a **full stop**.

Is this a sentence?

pinguins on a p

Capital letter	✓
Finger space	✗
Full stop	✗
It says something	✗

Is this a sentence?

.H I A S M O L V E G S

Capital letter	✓
Finger space	✗
Full stop	✗
It says something	✓

Is this a sentence?

. they hav funs.

Capital letter	✗
Finger space	✓
Full stop	✓
It says something	✓

Is this a sentence?

I want to the beach.

Capital letter	✓
Finger space	✓
Full stop	✓
It says something	✓





Una vez comenzado el proyecto de lectura de Leo Lionni, los alumnos comienzan a transformar estas oraciones simples en unas mucho más ricas e interesantes gracias al fantástico mundo de este autor. Este proceso de profundización de la escritura continua a lo largo de segundo grado con los proyectos de seguimientos de autor de Julia Donaldson y Beatrix Potter, en donde los alumnos se sumergen en la vida y obra de dos autoras muy diferentes logrando así escribir párrafos descriptivos y re narraciones.

En cuarto grado, durante la unidad en donde se trabaja con la obra de Roald Dahl, por ejemplo, los alumnos se sumergen en el uso de adjetivos y el análisis de personajes. Desde lo estrictamente lingüístico, los chicos trabajan con sinónimos y antónimos, adjetivos positivos y negativos y el orden correcto de estos adjetivos en descripciones, para aplicarlos de forma creativa al transformar a los personajes de Roald Dahl en sus opuestos. Un ejemplo de esta transformación es la del bien conocido Mr Twit, un hombre desaliñado, cruel y malhumorado, en un personaje como un Príncipe Encantador. Aquí, los alumnos aplican lo aprendido y utilizan vocabulario sensorial para hacer sus descripciones más vívidas. Esta actividad se complementa con un proyecto artístico donde los chicos reflejan visualmente las transformaciones descritas en sus textos.

El desarrollo de habilidades de escritura es fundamental para el aprendizaje integral de una segunda lengua. Entendemos que es necesario que los estudiantes aprendan a escribir narrativas que desarrollen experiencias que pueden ser tanto eventos reales como imaginarios utilizando técnicas efectivas, detalles descriptivos y secuencias claras de eventos. Así como en cuarto grado utilizan las obras de Roald Dahl como fuente de inspiración para crear textos, en quinto utilizan los textos de Morpurgo, y en sexto grado leen diferentes obras del género fantástico para poder comprender las características de los cuentos fantásticos y, posteriormente, poder escribir su propio “Fantasy Story”. A lo largo del proyecto, los estudiantes leen diferentes textos del género fantástico y aprenden sobre sus diferentes elementos y características. Como producto final, escriben su propio relato basado en el recorrido de aprendizaje de la unidad. Se trabaja sobre la importancia de buen inicio y buen final siguiendo los modelos de los cuentos leídos, y los alumnos piensan personajes, escenarios y problemas que las historias fantasías pueden incluir. Deben ser capaces de producir textos coherentes y bien organizados, adaptados a la tarea, al propósito y a su audiencia. A lo largo del proceso, es esencial que revisen, editen y reescriban sus trabajos para fortalecer sus escritos. Además, deben participar en discusiones colaborativas que fomenten el intercambio de ideas y el enriquecimiento del aprendizaje. Finalmente, es crucial que dominen las convenciones gramaticales del inglés, como la ortografía, la puntuación y el uso adecuado de las mayúsculas, expandiendo, combinando y reduciendo oraciones para mejorar el significado y el estilo de sus textos.

Para seguir pensando la práctica

Materiales de lectura sobre Rondas Literarias

- An Introduction to Literature Circles by Angela Ehmer. Disponible en: <https://www.literacysolutions.com.au/downloads/resources/literature-circles-webinar-notes.pdf>
- Elhess, M., & Egbert, J. (2015). Literature Circles as Support for Language Development. In English Teaching Forum (Vol. 53, No. 3, pp. 13-21). US Department of State. Bureau of Educational and Cultural Affairs, Office of English Language Programs. Disponible en: https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/03_etf_53-3_3_elhess_egbert.pdf
- Herrera, L. J. P., & Kidwell, T. (2018). Literature circles 2.0: Updating a classic strategy for the 21st century. *Multicultural Education*, 25(2), 17-21. Disponible en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1181553.pdf>

Materiales sobre seguimiento de autor

- Podcast 'How Author Studies Can Help Create a Community of Readers in Your Classroom'. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=ouNk5f9tqhk&ab_channel=H.O.P.E.Education
- Fernández, M. (2021). Seguir a un autor, un itinerario de lecturas compartidas. Análisis de situaciones de intercambio y escritura de recomendaciones en cuarto año de Educación Primaria (Doctoral dissertation, Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación). Disponible en: <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.2315/te.2315.pdf>

Material sobre letters and sounds

- Letters and Sounds: Principles and Practice of High Quality Phonics. Disponible en: https://assets.publishing.service.gov.uk/media/5a7aa7b6e5274a34770e630c/Letters_and_Sounds_-_DFES-00281-2007.pdf

Materiales de lectura sobre el uso de literatura auténtica

- Teaching English Through Literature by Murat Hismanoglu. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/281379160_Teaching_English_through_literature
- The Use of Literature as an Advanced Technique for Teaching English in the EFL/ESL Classroom by MIRIAM FERNÁNDEZ DE CALEYA DALMAU, JELENA BOBKINA and MARÍA PILAR SARTO MARTES. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/270449767_The_use_of_literature_as_an_advanced_technique_for_teaching_English_in_the_EFL_ESL_classroom

Preguntas abiertas para seguir pensando

- Un desafío que siempre hay que tener en cuenta: ¿Qué criterios debemos tener en cuenta para la selección de la literatura para alumnos con diferentes niveles lingüísticos, diferentes perfiles de aprendizaje y garantizar mantener la motivación?
- ¿Cómo incorporar herramientas digitales que acompañan los intereses de los alumnos y generen hábitos de lectura?

Referencias

- de Caleya Dalmau, M. F., Bobkina, J., & Martes, M. P. S. (2012). The use of literature as an advanced technique for teaching English in the EFL/ESL classroom. *Educación y futuro: revista de investigación aplicada y experiencias educativas*, (27), 217-236.
- Hi mano lu, M. (2005). Teaching English through literature. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 1(1), 53-66.
- Keshavarzi, A. (2012). Use of literature in teaching English. *Procedia-social and behavioral sciences*, 46, 554-559.
- Khdihr, C. H., & Hasan, M. N. (2016). Pedagogy of English language through literary texts to non-Native learners of English Language. *International Review of Social Sciences*, 4(3), 652-662.
- Myhill, D., Watson, A., & Newman, R. (2020). Thinking differently about grammar and metalinguistic understanding in writing. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 13(2), e870-e870.

Acerca de las y los autores

Anne Hopwood. Profesora de Inglés de nivel inicial y primario. Hace 17 años que me desempeño como docente de Language Arts en la Escuela Escocesa San Andrés (SASS). Desde mi ingreso a la escuela, he investigado y perfeccionado mi práctica en el uso de textos literarios auténticos en la enseñanza del inglés como segunda lengua ya que considero que es una forma atractiva, eficaz y dinámica de enseñar. Como educadora, encontré en el uso de la literatura auténtica una herramienta profundamente transformadora para que los alumnos se apropien del idioma y lo vivan de manera integral.

Andrea Patricia Jamieson. Licenciada en Lengua Inglesa. Especialista en Administración de la Educación. Hace 20 años que me desempeño como docente en la Escuela Escocesa San Andrés (SASS). Desde mis inicios en la escuela, he estado trabajando en la enseñanza de una segunda lengua a través de la literatura, pudiendo entender y vivenciar cómo los textos literarios pueden enriquecer el aprendizaje de un idioma. La literatura



proporciona un contexto auténtico que permite a los estudiantes ver cómo se utiliza el lenguaje en situaciones reales. Esto les permite a los alumnos reflexionar sobre el lenguaje, y les facilita comprender las implicaciones culturales del idioma. Como educadora creo firmemente en la literatura como herramienta pedagógica que permite a los alumnos mejorar sus competencias lingüísticas, desarrollar su creatividad y fortalecer su pensamiento crítico al explorar diferentes recorridos literarios.

Clara María González. Profesora de inglés de nivel primario, secundario y superior. Hace 10 años que me desempeño como docente en la primaria de la Escuela Escocesa San Andrés (SASS). Desde mis comienzos como educadora sentí un gran interés por el proceso de alfabetización, lo que me llevó a involucrarme principalmente como docente del bloque pedagógico. Acompañar a los más pequeños de la escuela primaria en su recorrido de alfabetización en una segunda lengua es para mí un privilegio que valoro profundamente. Esto me anima a seguir perfeccionando mis prácticas docentes para que este proceso de enseñanza-aprendizaje sea siempre orgánico, genuino y significativo para mis alumnos. Creo firmemente que el uso de textos auténticos y reales enriquecen el aprendizaje, conectan a los estudiantes con el lenguaje en contextos verdaderos y les permiten desarrollar una competencia comunicativa más sólida y profunda.

Este documento puede utilizarse libremente citando a las autoras:

González, C.; Jamieson, A. y Hopwood, A. (2025). "¿Cómo abordar la enseñanza de una segunda lengua a través de la literatura en la escuela?" Documento N° 21. Proyecto *Las preguntas educativas: ¿qué sabemos de educación?* Buenos Aires: CIAESA.

Revisión: Axel Rivas y Carolina Semmoloni

"Las preguntas educativas: ¿qué sabemos de educación?" Es un proyecto del Centro de Investigación Aplicada en Educación San Andrés (CIAESA), iniciativa de la Asociación Civil Educativa Escocesa San Andrés, con la coordinación académica de la Escuela de Educación de la Universidad de San Andrés. El CIAESA busca mejorar las prácticas, los procesos y los resultados de la educación en Argentina y América Latina. Los proyectos que desarrolla están guiados por la vocación de contribuir al debate educativo con conocimientos científicos rigurosos y aplicados al uso práctico de los distintos actores del sistema educativo.

En el 2024, junto con la Escuela Escocesa San Andrés (EESA) y en el marco del proyecto "Las preguntas educativas", el CIAESA lanzó 'Docentes Investigadores', una propuesta que busca favorecer y fortalecer el trabajo de investigación colaborativa entre docentes poniendo a disposición de la comunidad educativa saberes y experiencias pedagógicas orientadas a mejorar las prácticas de enseñanza.

Para más información acerca de CIAESA: udesa.edu.ar/ciaesa

Para más información acerca de Las Preguntas Educativas: <https://laspreguntaseducativas.com>